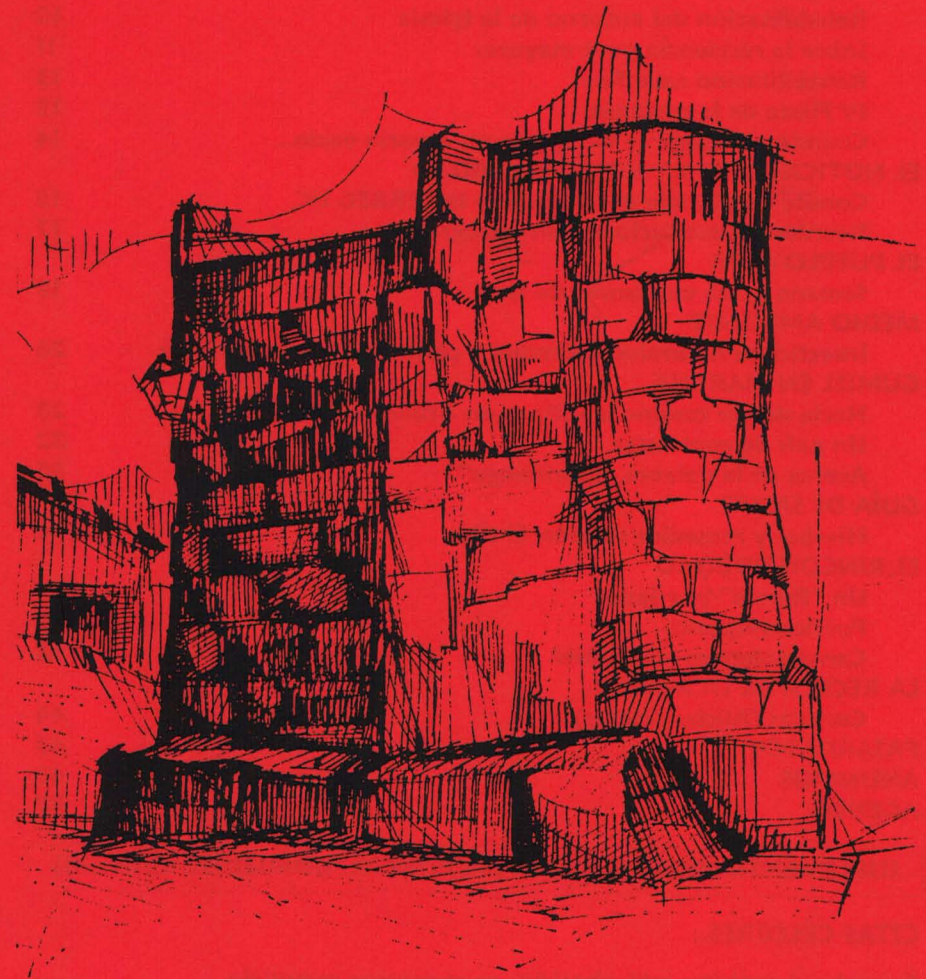
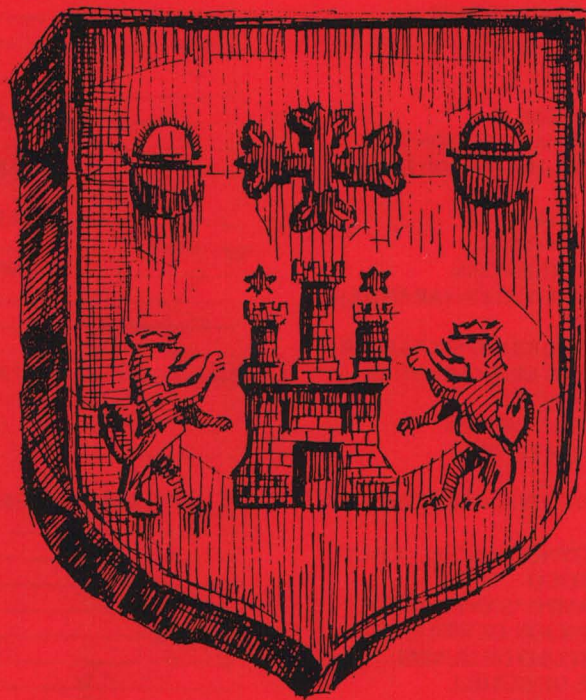


NOS INTERESA

INFORMATIVO DE GUMIEL DE IZÁN

Fecha 15.03.01

Nº 57



GUMIEL DE IZÁN

SUMARIO

EDITORIAL	3
CARTAS A LA REVISTA	4
EL PREGONERO	5
CRÓNICAS DEL PUEBLO	
Ayuda a El Salvador	8
Directrices de ordenación del territorio	8
Rehabilitación del entorno de la Iglesia	10
Sobre la residencia para mayores	11
Rehabilitación calle Real	13
IV Fiesta de la matanza	13
Cuando un amigo se va, queda un espacio vacío...	14
EL NOTICIERO DE LA MANCOMUNIDAD	
Comité de pilotaje del programa INTERREG IIC	15
Reunión de asociaciones para programar	17
EL PUEBLO AYER	
Semana Santa en Gumiel de Izán	19
MEDIO AMBIENTE	
Insecticidas naturales. Animales y plantas útiles en el hogar	26
GUMIEL EN MARCHA	
Hacia donde camina la cultura en Aranda y la comarca	28
Un país de contrastes	32
Acerca de la palabra "mondongo"	35
GUÍA DE SALUD	
Hierbas y remedios caseros. El tilo	40
EL RINCÓN POÉTICO	
Un "Rivera" por favor	41
Poético responso	42
Carnestolendas en Gumiel	43
LA RECETA DE LA ABUELA	
Coronas (Alicias caseras)	44
PASARRATOS	45
ANUNCIOS	46
AGENDA	47

SUPLEMENTO: RUTAS POR LA PROVINCIA. GUMIEL DE IZÁN (III)

CITAS CÉLEBRES.:

Quando el espíritu está abatido, es menester sacudirlo.

Voltaire (1694-1778) / Filósofo francés

AGENDA

TELÉFONOS DE INTERÉS

CENTRO DE SALUD - ARANDA RURAL	51.14.53
HOSPITAL SANTOS REYES	50.21.50/51.07.10
INSPECCIÓN SANITARIA	50.54.09
PUESTO SOCORRO DE LA CRUZ ROJA	50.26.18
AMBULANCIAS	50.12.80/50.04.91
CONSULTA MÉDICA GUMIEL	54.41.53
FARMACIA GUMIEL	54.41.04
BOMBEROS	50.32.00
POLICIA NACIONAL	091/50.10.40/50.25.04
POLICIA NACIONAL-SECCIÓN D.N.I.	51.02.02
GUARDIA CIVIL-ARANDA DE DUERO	50.00.86/50.79.79
BUTANO ARANDA	50.02.36/50.72.73
IBERDROLA - AVERIAS	50.03.50
IBERDROLA - URGENCIAS	(901)20.20.20
JUNTA CASTILLA Y LEÓN (ARANDA)	51.08.47
INEM ARANDA	50.38.18
TESORERIA SEGURIDAD SOCIAL (AR.)	51.16.37
AGENCIA TRIBUTARIA (ARANDA)	50.71.83/50.71.11
RENFE INFORMACIÓN	50.04.85
ESTACIÓN DE AUTOBUSES	50.99.51
PARADA TAXIS ARANDA	50.13.25
AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN	54.41.11/52.57.24/54.43.08 (fax)
PARROQUIA	54.40.18
CENTRO ASISTENCIA SOCIAL -CEAS	52.57.24
COLEGIO PÚBLICO	54.40.41
COOP. DEL CAMPO "SANTO CRISTO"	54.40.10
BODEGA ASUNCIÓN DE NTRA. SRA.	54.40.21
CAJA DEL CIRCULO DE GUMIEL	54.41.30
CAJA BURGOS DE GUMIEL	54.40.11
CAJA RURAL DE GUMIEL	54.40.76

Correo electrónico Aynto.: gumiel@teleline.es y gumieldeizan@wanadoo.es

Página web sobre Gumiel de Izán: <http://perso.wanadoo.es/gumieldeizan/home.html> y también <http://www.terra.es/personal2/gumiel>

TIRADA.: 550 EJEMPLARES

DEPÓSITO LEGAL.: BU-61-1993

EDITA.: AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN

ANUNCIOS

*Para encontrar sin lo
dece lo que necesitas*

EN ESTE ESPACIO PODÉIS COMPRAR, VENDER Y CAMBIAR. La revista se publicará los días 15 de los meses de enero, marzo, mayo, julio, septiembre y noviembre, recibiendo anuncios, hasta el día 5 de esos meses. **BUSCA A LA OTRA PARTE.**

Editorial

ESTRELLAS Y CAMBIOS

Pocas veces somos conscientes del final de una etapa o del principio de otra, normalmente entendemos la vida como algo lineal con un principio y un fin y en muchas ocasiones sólo como un principio creyendo que el fin es algo lejano o que no va con nosotros.

De todos es conocidos las etapas evolutivas caracterizadas por cambios tanto físicos como psicológicos: la niñez, pubertad, adolescencia, madurez, vejez. El cambio es tan sutil que difícilmente nos damos cuenta. Pero cuando ocurren de una manera imprevista y súbita es difícil aceptar la nueva situación y nos aferramos a lo conocido no aceptando la transformación que puede conllevar.

Lo cierto es que no sólo se producen en nosotros, tiene lugar en todos los elementos que conforman el universo, las estrellas pasan de gigantes rojas a enanas blancas hasta que se cesa la emisión de energía y se extinguen o sufren explosiones que las rejuvenecen temporalmente (novas).

Cambios y etapas se producen también en el devenir de cualquier pueblo a veces de una manera más evidente y rápida y otras de forma pausada e irremediable.

Curioso también es que esos cambios, esas etapas se perciben mejor cuando ya se han producido y se da cierta contradicción entre como lo observan los demás a como lo percibes tu mismo.

Hasta 1610 el cielo sólo era una manta azul llena de preguntas que tillaban, ese año un profesor de la Universidad de Padua llamado Galileo Galilei enfoca el primer telescopio hacia el cielo y descubre en pocas noches, las montañas de la Luna, las fases de Venus, los satélites de Jupiter, las infinitas estrellas que conforman la Vía Láctea y los anillos de Saturno. Ojalá tuviéramos ese mismo telescopio para observar los cambios que se producen en nuestro alrededor.

Cartas a la Revista

A continuación transcribimos las cartas (electrónicas también) recibidos desde la publicación del último número de la revista:

Original Message ----- **From:** Topo
To: gumieldeizan@wanadoo.es
Sent: Tuesday, January 30, 2001 9:18 PM
Subject: enhorabuena

Excmo. Sr. Alcalde de Gumiel de Hizan.

Enhorabuena por la magnífica y completa página web creada con ingenio y sabiduría. Es para mí un placer saber que puedo conectar con la tierra que me ha visto crecer todos los meses de agosto de mi vida. Recuerdos, amigos, costumbres, etc. Si señor, que conozca todo Dios el pueblo más cojonudo del mundo.

De parte de mis padres (Ángel y Titina) y mías, desde Murcia, un cordial saludo, feliz año y hasta el verano.



Las cartas que se publiquen, deberán ir obligatoriamente firmadas, enviándolas al Ayuntamiento en un sobre que ponga "CARTAS A LA REVISTA". Por último indicaros que han de recibirse los días 5 de cada mes de publicación.

PASARRATOS

REFRANES SOBRE EL "CAMPO"

- A falta de reja, culo de oveja.
- Agua de enero, hasta la hoz tiene tempero.
- Agua de por mayo, pan para todo el año.
- Agua de primavera, si no es torrencial, llena la panera.
- Antes huirás del señor que del terrón.
- Año de ovejas, año de abejas.
- Cada cosa en su tiempo, y los nabos, en adviento.
- El estiércol no es santo más do cae hace milagros.
- Hasta San Juan, toda la hierba es pan.
- Mal año espero, si en febrero anda en mangas de camisa el jornalero.
- Mayo hortelano, mucha paja y poco grano.
- El miedo guarda el viñedo.
- Ni parva en el trigo, ni sospecha en el amigo.
- Noviembre tronado, malo para el pastor y peor para el ganado.
- Para cebada y trigo no hay domingo.
- Los pies del hortelano no echan a perder la huerta.
- Por agua del cielo, no dejes tu riego.
- Por la mañana, la siembra; y por la tarde, la hembra.
- Por miedo de gorriones no se dejan de sembrar cañamones.
- Por San Vicente alza la mano de la simiente.
- Quien siembra tarde, grano no aguarde.
- Si en enero canta el grillo, en agosto poco triguillo.
- Si no lloviere en febrero, ni buen prado, ni buen centeno.
- Trigo en polvo, cebada en lodo.

La receta de la abuela

CORONAS (ALICIAS CASERAS)

INGREDIENTES:

1 bolsa de cruasanes pequeños
3 huevos
½ litro de leche aprox.
3 cucharadas de maizena
5 cucharadas de azúcar
Ralladura de limón
Vainilla
Canela
Aceite para freír



PREPARACIÓN:

Se comienza preparando una crema pastelera de la forma que uno tenga por costumbre o de la forma siguiente:

Póngase aprox. ½ litro de leche a hervir con 5 cucharadas de azúcar, la ralladura de un limón y un poco de vainilla. Previamente sepárese un poco de leche fría en un vaso donde se disolverán 3 yemas de huevo y 3 cucharadas de maizena. Cuando la leche hierva échese el contenido del vaso, redúzcase el fuego y dése vueltas con una cuchara de madera hasta que espese. Deberá cocer a fuego lento por lo menos 5 minutos. Déjese reposar hasta que se enfríe.

Los cruasanes se parten por la mitad y se van mojando por dentro y fuera en leche, no demasiado para que no se deshagan en la preparación, lo necesario para que queden jugosos. Póngase un poco de crema en el centro, ciérrense y rebócense en las claras batidas a punto de nieve. Fríanse en abundante aceite y colóquense en una fuente, en la que se habrá puesto papel de cocina u otro papel absorbente, para que escurran el aceite. Póngase, si gusta, un poco de canela en polvo, por encima.

Corona García

EL PREGONERO

El pregonero de este número tiene una gran significación para quien durante nueve años y cuatro meses se ha encargado de informar a todos los gomellanos de la actividad municipal, puesto que es el último que redacto ya que cuando aparezca publicado habré cesado como Secretario - Interventor del Ayuntamiento de Gumiel de Izán.

Han sido unos años de gran intensidad donde espero haber colaborado a mejorar este municipio y que pueda ser, en el inicio del nuevo siglo, uno de los pueblos con más futuro de toda la Ribera del Duero. En este momento de la despedida mi balance a nivel personal es sumamente positivo, ya que durante estos años de intensa dedicación a este Ayuntamiento he disfrutado con un trabajo que esta dando en estos momentos sus mayores frutos, teniendo siempre la intención de buscar lo mejor para el interés publico y para prestar el mejor servicio posible a todos los gomellanos. Por otra parte, he de señalar que en Gumiel he encontrado personas con las que espero me una siempre una estrecha amistad, con aquellos otros con lo que no he conseguido esta relación, sólo espero que guarden un buen recuerdo de este funcionario local y que me perdonen si alguna vez han recibido un trato inadecuado.

Por último desear a quien me sustituya que disfrute en este puesto de trabajo tanto como lo he hecho yo, en estos años.

Pero como esta sección no tiene otra finalidad que informar de la actividad municipal, a ello nos dedicaremos en las siguientes líneas.

El Pleno del Ayuntamiento ha celebrado tres sesiones, la ordinaria de enero y otros dos extraordinarios en febrero y marzo. En estas reuniones se acordó solicitar las siguientes subvenciones:

- Se ha solicitado a la Consejería de industria, comercio y turismo una subvención de 2.000.000 para la realización del III Mercado medieval que tendrá lugar los días 30 de junio y 1 de julio de este año

- A esta misma consejería se ha solicitado ayuda para la creación de empleo por un importe de 5.335.087 Ptas., para contratación de personal para la realización de las siguientes obras:

- ⇒ Adecuación del entorno de Santa María (Camposantillo)
- ⇒ Arreglo de dos casas para alquiler (Casas maestros)
- ⇒ Adaptación interior del matadero
- ⇒ Dotación de alcantarillado y abastecimiento en la trasera de la Peña.
- ⇒ Contratación de un empleado para cuidado de jardines.

- Dentro de la convocatoria de subvenciones para entidades locales efectuada por la Excm. Diputación de Burgos para parques infantiles, ha solicitado una ayuda de 1.042.544 ptas. Para la creación de un parque infantil en el entorno de la ermita de la Virgen del Río.

- Efectuada por la Diputación convocatoria de subvenciones para polígonos industriales, se ha solicitado ayuda para la finalización de la pavimentación del camino de Renalte por un importe de 12.206.072 Ptas.

- Se a solicitado subvención de 9.500.000 para la realización del complejo deportivo, como continuación de la subvención obtenida en el año 2000, que deberá ejecutarse en los próximos quince meses.

- Dentro de la convocatoria para la realización de actividades juveniles se ha solicitado una subvención de 550.000 ptas.

- A la fundación provincial de deportes se han solicitado las siguientes subvenciones:

- ⇒ Para la realización de actividades deportivas 75.000 ptas.
- ⇒ Para la adquisición de material deportivo se ha solicitado una subvención de 190.000 ptas. destinada a material para el Colegio Público Maximino San Miguel de la Cámara.

CARNESTOLENDAS EN GUMIEL

Actores aficionados para públicos fáciles,
trajes refinados, grotescos o elegantes,
caricaturas atrevidas de famosos personajes,
pelucas, complementos, tiernos disfraces.

Farsa, ritos mágicos, ficción o realidad,
todo ello en Gumiel, en Fiestas de Carnaval,
con imaginación y desenfado se representa la actualidad.

Vestimentas que buscan el engaño, la comedia,
aprendices de mimos, de diablos, de payasos,
imitadores de niñeras, de criadas, de damas burguesas.

Por unas horas hay liberación,
olvido de la rutina cotidiana,
itodos a escena!, es otra forma de comunicación.

Los carnavales suponen colorido, alegría, trabajo,
niños y mayores en la calle,
buscar a los amigos debajo del ropaje,
disfrutar junto a ellos del "teatro".

M^a Carmen Martín Escolar



Dionisios, Baco.
cubas, pipas y cubillos.
jarro y trago.

Florentino Callejo Callejo

En recuerdo de un sotillano muy querido, el maestro
Florentino.

POÉTICO RESPONSO

Me sangra el alma,
Me sangra a borbotones.
Han muerto tres poetas, lloran tres flores.
Oigo tres voces de mudos ruseñores.
A mi silencio le hablan tres corazones.

Están aún vivas palabras, emociones.
Triste mi alma, no han muerto los mejores.
Triste mi cuerpo, no han muerto los peores.
Han muerto tres poetas, tres ilusiones.

Ya están contigo Aleixandre, Don Vicente,
Y junto a tantos poetas que han vivido.....
Barral, Gil de Biedma, Dámaso Alonso.

Ayer me hablaron los tres, los he leído.
Me sangra el cuerpo llorando amargamente.
Sangran mis versos. Poético responso.

Rafael Mayor González

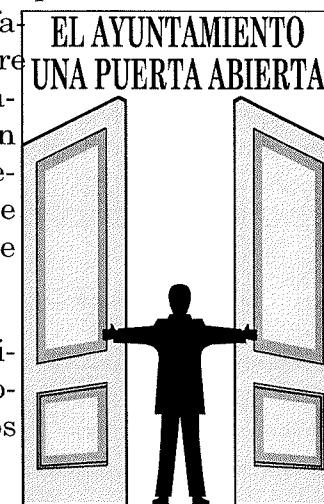
En la sesión ordinaria del mes de enero se incluyó como moción de urgencia la aprobación del expediente de contratación de las obras de finalización de la Residencia de ancianos y el pliego de cláusulas particulares que habían de regir la subasta que se convocaba. Habiendo quedado desierta la subasta se ha solicitado de la Gerencia de Servicios Sociales la ampliación del plazo y la posibilidad de aumentar el presupuesto previsto de 28.649.939 ptas., para que concurran empresas al procedimiento de adjudicación.

Por otra señalar que se ha aceptado la subvención concedida y se ha solicitado la delegación de la obra de urbanización de la Calle Paredones/San Juan, incluida en el Plan de Obras y Servicios de 2001 con un presupuesto de 14.670.928 ptas.

Asimismo se presentaron alegaciones al acuerdo adoptado por la Comisión Territorial de Patrimonio Cultural en relación con la obra del Centro de Turismo Rural "El Zaguán", por considerar como no necesarias las prescripciones establecidas.

En la sesión extraordinaria celebrada el siete de marzo se dio conformidad al proyecto elaborado por la Junta de Castilla y León – Consejería de Fomento- para realizar una actuación de renovación integral de la Calle Real, ya que las obras afectan tanto al dominio publico como a las fachadas de los inmuebles ubicados entere el arco del matadero y la plaza del palacio y la contigua a ella. Por esta razón se ha procedido a notificar a los propietarios interesados las actuaciones que tiene previsto desarrollar la Junta de Castilla y León en sus inmuebles.

Ya no queda más que desear al Municipio de Gumiel de Izán y a todos los gomellanos las mayores venturas en los próximos años. Hasta siempre.



Crónicas del pueblo

AYUDA A EL SALVADOR

A propuesta de una gomellana, y en colaboración con la Fundación “Padre Arrupe”, hemos iniciado una campaña de solidaridad con la población de El Salvador.

Cuando, por el paso del tiempo, las noticias sobre las catástrofes se reducen o desaparecen de los medios de comunicación, las ayudas de la población disminuyen, pero las necesidades de las personas afectadas siguen siendo imprescindibles y se deben de mantener en el tiempo para así poder paliar las enormes dificultades y carencias que continúan sufriendo los habitantes de nuestro “hermano país” de El Salvador.

Es por ello que nos hemos hecho eco de esta propuesta y desde primeros de marzo se recogen en el Ayuntamiento alimentos y productos de primera necesidad, como: **legumbres, pastas, conservas, cereales, cacao, galletas, leche en polvo, papillas y leche infantiles, medicinas no empezadas ni caducadas, productos de aseo personal, mantas, calzado (zapatillas, sobre todo infantiles), así como lápices, cuadernos, juguetes, etc.,** para llevarles una sonrisa a los más pequeños.

Aunque la campaña para la Fundación Padre Arrupe es permanente, nosotros hemos puesto una fecha tope: 2 de abril, para así coordinar el envío del material recogido a la Fundación y que luego ellos lo remitan a El Salvador. El Ayuntamiento colabora, además de con la organización, con el transporte a Madrid de lo recogido y complementaremos el envío con medicinas u otros productos que no se hayan aportado. **ANIMAROS Y DEMOSTREMOS NUESTRA SOLIDARIDAD.**

DIRECTRICES DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO

Recientemente se han hecho públicas las Directrices de Ordenación del Territorio de la Ribera del Duero burgalesa, documento con el que se quieren sentar las líneas de actuación que garanticen el óptimo aprovechamiento de los recursos existentes.

El rincón poético

UN “RIVERA”, POR FAVOR

INDETERMINACIÓN

como infinitas interpretaciones
y fórmula imposible.

SENTIMIENTOS Y SENTIDOS

Alegría y afrutado,
fiesta y cereza,
ladrillo y teja,
noble extracto y abocado.

Alma y cuerpo,
espíritu y aroma.
Mecha de pasiones.

CIENCIA Y TÉCNICA

Etílico y grados,
Láctico y acético,
Tanino y tártaros
Glicina y glicerina,
Ésteres y terpenos.

Cúspide inalcanzable de la Química.

HISTORIA Y AMISTAD

Jerga y poesía
en tinas y lagares
de cántaras y azumbres,
pozales y corambres.

Guía de Salud

HIERBAS Y REMEDIOS CASEROS



TILO (*Tilia platyphyllos*)

Familia de las Tiliáceas. Es un árbol majestuoso. Se recolecta cuando se abre la flor, que viene a ser en San Juan, (según el lugar donde habite). Suele recolectarse flor y bráctea.

Contiene: Mucílago, materias tánicas, azúcar, heridina, grasa, fitosterina, esencia, vitamina C...

La flor de tilo es conocida mundialmente por sus virtudes.

VIRTUDES DEL TILO

Calmante de las excitaciones nerviosas: Flores de tilo en infusión. 1 cucharadita por taza, reposar 9 minutos. Colar, tomar dos o tres tacitas al día.

Como sudorífica, contra los resfriados y enfermedades infecciosas: Tilo (flor) y saúco (flor), en infusión. Se puede añadir zumo de limón y miel de azahar.

Indigestiones. Digestiones difíciles y nerviosas: Tila, manzanilla y hierba luisa, en infusión. Tomar después de las comidas.

Acidez de estómago: Tila, manzanilla, bolsa de pastor y cola de caballo. A partes iguales, cortar, mezclar y poner 1 cucharada del preparado por taza de agua. En infusión. Tomar después de las comidas a sorbitos. Otras recomendaciones son: masticar bien cada bocado (33 veces). Tomar rtrocitos de extracto de regaliz durante el día. En las ensaladas tomar un poco de hoja de col verde cruda.

Artritis. Antiinflamatorio y desintoxicante: Se emplea el liber o sea la parte interna de la corteza del árbol. Una cucharada de corteza interna triturada por taza de agua. Hervir 3 minutos, reposar, colar y tomar en ayunas 9 días seguidos, descansar 3 días y tomar 9 días más. Así lo tomaremos en 3 novenarios.

El documento define temas como infraestructuras, medio ambiente, urbanismo, la creación de espacios económicos, zonas industriales, así como los núcleos de interés regional, para su desarrollo.

En este estudio, como se puede comprobar en el mismo, Gumiel de Izán, después de años de esfuerzos, vuelve a situarse en primer plano como pieza clave en el desarrollo de la comarca.

El desarrollo de la comarca pasa por la consolidación industrial de Aranda

La Consejería de Fomento ha hecho pública la primera redacción de las Directrices de Ordenación del Territorio para que se presenten todas las alegaciones que se estimen

• Roa, Gumiel de Izán, Peñaranda de Duero, Torresandino y Huerta de Rey son núcleos de interés territorial con un cometido que cumplir para el impulso de la zona.

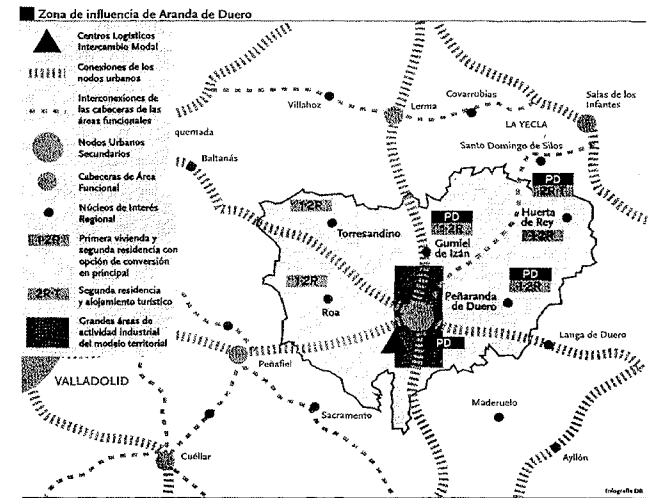
N.L.V. / ARANDA

La Consejería de Fomento ha hecho públicas las Directrices de Ordenación del Territorio, un documento con el que se quieren sentar las líneas de actuación que garanticen el óptimo aprovechamiento de los recursos existentes en las zonas de influencia en que se ha dividido la región -una corresponde a la Ribera del Duero burgalesa- y con ello, un desarrollo equilibrado de las mismas.

En este documento, Aranda queda definida como uno de los nodos urbanos secundarios de la región y se considera prioritario su fortalecimiento para potenciar el sistema de ciudades de la Comunidad, «en el cual juega un papel fundamental como centro de actividad que da continuidad al corredor Madrid-Burgos-Palencia-Vasco». En esta declaración de intenciones son prioritarios el desarrollo industrial y la mejora urbana.

Para conseguir la primera premisa se apuesta por crear nuevos espacios económicos en los que haya lugar para actividades terciarias, zonas industriales en las que tengan cabida incubadoras de empresas o actividades de I+D para facilitar el funcionamiento de las firmas ya existentes y potenciar la implantación de otras.

En el ámbito de las infraestructuras se apuesta por potenciar el ferrocarril a la vez que se señala, una vez más, la mejora de la N-122 como indispensable para la estructuración del eje del Duero.



Medioambientalmente se presta atención a la importancia del abastecimiento y depuración de aguas y se indica que el enorme peso industrial de Aranda la convierte en un enclave idóneo para llevar a cabo programas de reutilización y reciclado de residuos.

MEJORA URBANA. En cuanto a la mejora urbanística, la peatonalización del casco histórico se señala como premisa básica. Una actuación que se debe llevar a cabo de manera paralela al acondicionamiento de los barrios periféricos.

En cualquier caso se propone el desarrollo de un Programa de

Dinamización de Aranda para «impulsar una acción de mejora urbana con carácter estratégico sobre la economía local».

Pero en las directrices también hay cabida para otros municipios de la comarca, Roa, Torresandino, Huerta de Rey, Gumiel de Izán y Peñaranda de Duero aparecen como núcleos de interés territorial.

A los tres primeros se les encomienda que actúen como centros de servicios para sus respectivos ámbitos rurales a la vez que asumen la demanda de segunda residencia. Además, se sugiere que creen pequeños polígonos en los que encuentren ubicación empresas relacionadas con las activida-

des primarias de mayor raigambre en la zona -viticultura y ganadería ovina- con vistas a mejorar la competitividad de estas firmas e incrementar la productividad de ambas actividades.

Por su parte, a Gumiel y Peñaranda se les reconoce un importante valor urbanístico y patrimonial y se aconseja que actúen como núcleos asociados de Aranda, acogiendo una nueva oferta residencial vinculada a acciones de rehabilitación patrimonial.

Por último, a nivel medioambiental se recomienda proteger de manera especial los espacios ribereños del Duero y los escasos enclaves de arbolado.

DIARIO DE BURGOS, 7 de febrero de 2001

Han declarado a Gumiel de Izán, **núcleo de interés territorial**, con un cometido que cumplir para el impulso de la zona, junto a Roa, Huerta del Rey, Torresandino y Peñaranda de Duero. Nos reconocen un importante valor urbanístico y patrimonial, así como que hemos de jugar un papel importante a través de la creación de micropolígonos industriales (aquí nos hemos adelantado) y para absorber una nueva oferta residencial vinculada a acciones de rehabilitación patrimonial.

Este panorama es sumamente alentador, pues dicha inclusión nos permitirá acceder a fondos que hasta ahora nos estaban vedados, y nos debe servir de acicate para seguir acometiendo, a la mayor brevedad, aquellas inversiones que nos ratifiquen como una población con futuro. Después de la siembra, viene la cosecha, y en nuestro caso parece que viene abundante.

REHABILITACIÓN DEL ENTORNO DE LA IGLESIA

A primeros del presente mes de marzo se ha comenzado una obra de especial relevancia para los habitantes de Gumiel, la restauración del entorno de nuestro más preciado monumento. Se trata de una obra que ha contado con muchos patrocinadores y creo que este es el mejor vehículo para informaros a todos.

El proyecto total está valorado en algo más de 13 millones de pesetas, de los que la mitad nos aportará el **PRODER** como subvención. También **Patrimonio** nos dio una subvención de 1 millón de pesetas. La **parroquia** aportará el coste de la restauración de las rejas de la parte delantera, así como la reposición de las que no existen. **Simón González** dona el importe recaudado o que se recaudará por la venta de camisetas y pegatinas de la campaña “Gumiel que bien” por algo más de 200.000 pesetas, **Bodegas Viñas de Valribera (del grupo Faustino)** nos ha donado otro millón de pesetas, a la vez que nos pide disculpas a todos por no haber comenzado todavía la construcción de la bodega, especialmente a los que colaboraron con la venta de las parcelas. Por último el Ayuntamiento aportará a la brigada de obras durante los cuatro meses que suponemos durará así como todos los flecos que falten para su realización. Por ello quiero ofrecer a todas las colaboraciones mi más sincera felicitación.

Julián Molero

»Con lo que se demuestra lo mal que está el famoso diccionario y que los gramáticos no fueron de mal vivir.»

El mondongo es, por otra parte, ingrediente importante en la gastronomía hispanoamericana donde mezclan tanto la sangre como los menudos, no solo con arroz sino también con otro tipo de cereales (el maíz), frutas y especies.

Para finalizar diremos que la palabra «mondongo» ha pasado al inglés⁶ literario ya en el siglo XVII como «mundungus» para significar ‘desechos’, ‘bazofia’, ‘basura’. En el siglo XVIII derivó su significado a cierto tabaco de pésima calidad procedente en muchos casos de España y especialmente de Mahón⁷. Por su parte, Mundungus Fletcher es el nombre elegido para uno de los personajes de la serie de cuentos infantiles, Harry Potter.

NOTAS:

1. MARTÍN CRIADO, Arturo. *Vocabulario de la Ribera del Duero*. Biblioteca, Estudio e Investigación, Aranda de Duero (Burgos), 1999.
2. GOIG SOLER, Isabel y GOIG SOLER, Luisa. *Diccionario del habla soriana*. Asociación Cultural SAAS/2. Soria, 2000.
3. RAE *Corpus Diacrónico del Español (CORDE)* [En línea] <<http://www.rae.es/interno/cordenet.html>> [Consultado: febrero del 2001].
4. «Brodio» o «bodrio» significa tanto relleno de morcillas como sopa de pésima calidad que daban en los conventos y otros centros de caridad.
5. RAE *Diccionario de Autoridades* (1726-1739). [En línea] <<http://www.rae.es/NIVEL1/buscon/AUTORIDAD2.HTM>> [Consultado: febrero del 2001].
6. QUINION, Michael. «Mundungus» en *World Wide Words* (2001). [En línea] <<http://www.worldwidewords.org/weirdwords/ww-mun1.htm>> [Consultada: febrero del 2001].
7. Recuérdese que la isla de Menorca, durante parte del siglo XVIII, perteneció a Inglaterra.

María del Carmen Ugarte
(Febrero del 2001)

»Hurgamos la diferencia entre las tripas y los callos en Guzmán de Alfarache cuando habla de los tales, y determina que son «revoltijos hechos de las tripas con algo de los callos del vientre» (el subrayado es mío). Luego las tripas tal vez contengan sólo una parte de los callos, llamados también por los franceses tripes dures. En España, las tripas no se usan para los callos. Callos, según se hagan con garbanzos o no, a la andaluza o a la madrileña, chorizo y morcilla que pueden estar en trozos o totalmente deshechos en la salsa misma. Seguimos en el hotel, discutiendo con otros, a fuerza de cafés, acerca del mismo asunto, que atenaza mi atención y mi gusto, que soy de regüeldo difícil.

»¿Qué es? ¿Despojo o jifa? ¿Menudo o gandinga? ¿Grosura o mondongo?, ¿achura o manos?, ¿callos o tripicallos?, ¿doblón de vaca o asadura?, ¿intestino o panza?, ¿epigastrio o peritoneo?, ¿bandullo o duodeno?, ¿asa o colon? ¿Qué tripa se les ha roto? ¿Qué se les ha despancijado a la res o al cordero? (También -dicen- hay callos de cerdo; ¡habría que verlos!)

»El libro es la tercera de las cuatro cavidades en que se divide el estómago de los rumiantes. Con lo que callos de cerdo cae de su peso. Y volvemos -no hay gran surtido- al libro, librito u omaso, aleomaso, panza, retículo, redecilla, bonete, cuajo, cuajar, ventrón, bezoar...

»Todo esto: del estómago, joven.

»La gran diferencia está entre el singular y el plural -tripa, que es vientre, y tripas, estómago-. La tripa es una, larga, plegada y replegada; mientras las tripas son -como decía el Panzón- las de las cuatro cavidades de los estómagos del rumiante. La tripa del cerdo y las tripas de la vaca, es decir, los callos. Cómense y, más, comiéronse, las tripas en longaniza -por ejemplo- de cerdo y las más estrechas: de ahí tripillas, excelentes bien fritas. Pero los callos, del estómago.

»Como es hora de ir a Casa R., allí seguimos, diccionarios al canto:

»Olvidamos el bandullo -y de ahí la diferencia entre callos y mondongo- porque mondongo -ya en Guzmán de Alfarache- es intestino de las reses, especialmente del cerdo. Bien. Pero ¿qué dice el Diccionario de Autoridades?: «Los intestinos y la panza del animal (esp. del carnero), rellenas las tripas de la sangre, y cortado en trozos el vientre, que llaman callos, y así se guisa para la gente pobre».

SOBRE LA RESIDENCIA DE ANCIANOS

Cuando a mediados de enero recibimos la comunicación oficial de la Junta de Castilla y León, en la que nos confirmaban la subvención pa-

Gumiel de Izán puede perder 20 millones por las prisas de la Junta en ejecutar una obra

Tras 10 años solicitando subvención para la residencia de ancianos, ésta ha llegado con la condición de que se finalice el día 30 de junio

• Si una empresa acepta el reto deberá realizar en cuatro meses un proyecto valorado en 29 millones cuyo desarrollo se prevea para el doble de tiempo.

«Con suerte lo podremos adjudicar a finales de febrero y si la empresa empezara en marzo, que es difícil, tendría cuatro meses. Es complicado cuando el arquitecto habla de entres seis y ocho meses de plazo de finalización», declara Molero, lamentándose de que «estamos prácticamente toda la vida esperando esa subvención y es ilógico que llegue con esa premura».

se declarará desierto al no haberse recibido ninguna.

«Todos saben la dificultad que hay ahora para contratar. De hecho en los últimos ocho concursos la mitad nos han fallado porque han quedado desiertos. Eso ha significado que el Ayuntamiento ha tenido que crear una brigada de obras, pero no podemos tener una constructora», señaló.

¿CONCURSO DESIERTO? A este handicap se une la gran actividad existente en el sector de la construcción, que motiva un cierto desinterés hacia este tipo de convocatorias. De hecho ayer finalizó el plazo para presentar ofertas y, salvo que llegue alguna por correo,

Molero está preocupado «porque es un tema demasiado importante para el pueblo» y no entiende a qué obedece tanta precipitación. El Ayuntamiento solicitó a la Junta en enero una ampliación del plazo «para tener un margen de maniobra», pero no ha recibido respuesta y se muestra pesimista.

J.C.O. / GUMIEL DE IZÁN
El Ayuntamiento de Gumiel de Izán podría perder una subvención de 20 millones de pesetas concedida por la Junta de Castilla y León para la construcción de la residencia de ancianos ante las prisas por finalizar esta actuación.

Aunque el Consistorio había venido solicitando reiteradamente y sin éxito ayudas al Gobierno autonómico desde hace 10 años, cuando se inició la edificación de esta infraestructura, la implicación del ente regional llegaba a mediados de enero pero acompañada de un «dardo envenenado».

La Gerencia Regional de Servicios Sociales confirmaba la concesión de una subvención directa de 20 millones de pesetas sobre una inversión de 29 -el resto lo aportan las arcas municipales- estipulando como plazo de certificación final el 30 de junio, algo que a juicio del regidor gomellano, Julián Molero, es «prácticamente imposible» de cumplir.

El Ayuntamiento ha agilizado la tramitación, convocando el concurso por la vía de urgencia. Sin embargo el calendario no da más de sí, ya que el proyecto reflejaba un plazo de ejecución de entre seis y ocho meses.

Un culebrón con un final lejano

Desde que en 1991 se colocó el primer ladrillo de la residencia, con carácter intermitente el Inerser ha invertido 9 millones de pesetas, la Diputación 5,5 y el propio Ayuntamiento otros cuatro. Las obras llevaban tres años paralizadas hasta que la Junta decidió implicarse, no sin antes obligar a modificar el proyecto para que el centro, previsto para válidos, tuviera carácter mixto y albergara a asistidos, reduciéndose a 15 plazas.

La Gerencia Regional de Servicios Sociales comunicó a la corporación gomellana la pasada primavera su intención de incluir esta infraestructura en los presupuestos de 2001-2002. La iniciativa durmió el sueño de los justos hasta que en octubre instó a solicitar urgentemente una subvención dentro del año 2000, que se confirmó en enero. A juicio del alcalde gomellano todo el problema planteado se podría haber evitado si la Junta hubiese comunicado con antelación que iba a dar una respuesta positiva, lo que habría permitido adelantar la adjudicación.

Sin embargo, en el caso de que se salve este primer obstáculo, aún quedan otros antes de poner en marcha la residencia. La subvención afecta a la obra civil y las instalaciones, pero será necesaria otra inversión de 10 millones para equipamiento. Asimismo, posteriormente habrá que concretar la fórmula de gestión, para la que el Ayuntamiento aboga por crear una fundación con la implicación de las Administraciones y de entidades privadas.

ra terminar la obra civil de la residencia de ancianos, tengo que reconocer que me produjo una enorme alegría, pues por fin estaba cercana la tan ansiada residencia.

Cuando leyendo la letra pequeña comprobamos que la fecha tope para realizar la obra era el 30 de junio del presente año, creímos que era excesivamente justo y que nos iba a complicar el concurso de adjudicación de la obra. Preguntamos telefónicamente sobre la posibilidad de ampliación del plazo y nos dijeron que no era posible. No obstante las dificultades, nos pusimos manos a la obra y a final de mes el Pleno aprobaba con urgencia el pliego de condiciones para la contratación y fue publicado. Lo que nos temíamos se cumplió, el escaso plazo de ejecución y el incremento de precios desde que se planteó el presupuesto a la Junta hace ya un año, según nos dijeron los contratistas, motivó que la subasta quedará desierta.

El hecho de que los medios de comunicación se hicieran eco de nuestras dificultades, debió ser el detonante que ha permitido que la Junta reconsidere su posición inicial y en prensa también decía que se ampliaría el plazo de construcción de la residencia.

En base a ello, hemos solicitado a la Junta la ampliación de plazo, hasta el 31 de diciembre, así como que asuman el sobrecoste de la obra (en el mismo porcentaje que el resto de la subvención -70%-). Tan pronto nos autoricen, procederemos a la adjudicación de la obra, que esperamos esté finalizada antes de finalizar el año. Para el próximo ejercicio, esperamos contar con la subvención para el mobiliario y equipamiento.

Julián Molero

► GUMIEL DE IZÁN

La Gerencia de Servicios Sociales ampliará el plazo de construcción de la residencia

N.L.V. / ARANDA

La Gerencia Territorial de Servicios Sociales en Burgos ha mostrado su plena disposición a prorrogar el plazo de construcción de la residencia de ancianos de Gumiel de Izán sin que esta moratoria afecte a la subvención concedida. La Junta de Castilla y León otorgó al Ayuntamiento gomellano una ayuda de 20 millones de pesetas -sobre un presupuesto global de 29- para concluir el edificio, aunque ponía como condición que esta obra estuviese concluida a 30 de junio.

Virginia Arnáiz, gerente de Servicios Sociales, explicó que esta premura de tiempo viene provocada por el hecho de que todas las subvenciones dadas por la Junta en el año 2000 tienen un plazo de justificación que concluye el 30 de junio. Sin embargo, aseguró, «lo más importante es que la resolución que el Ayuntamiento de Gumiel recibió con la concesión de la ayuda recoge que pueden solicitar prórroga, por lo que no veo ningún problema».

De esta manera, Arnáiz instó a los responsables gomellanos a que soliciten una prórroga en la que quede constancia del plazo de ejecución que se considere necesario para concluir la obra y «siempre que sea razonable se les concederá, como en muchos otros casos». Una solicitud que previsiblemente cursen en persona los representantes de Gumiel en la entrevista que han pedido a la gerente de Servicios Sociales.

**DIARIO DE BURGOS,
22 de febrero de 2001**

Tiene que llegar el siglo XIX para que los mondongos lleguen a las ricas mesas. Así nos encontramos un curioso comentario en *El Practicón. Tratado completo de cocina*³ (1891-1894) en el que se habla del cuajar de cerdo:

«Bocado de cardenales, según dicen los aficionados.

»El cuajar es la parte del cuerpo del animal en que recibe el alimento y hace la primera cocción. Corresponde al estómago en el hombre y al buche en el ave; pero sólo en el cerdo se llama propiamente cuajar.

»Ceferino Palencia, el aplaudido autor dramático, formula así con genial gracejo la mejor receta, según dice, del cuajar del cerdo:

»Se coge un cerdo -sin perdón hablando- porque no sé qué tenga de cochino un animal con puntas de divino que hasta con San Antón está alterando. Se le clava un cuchillo de hoja dura en el pescuezo, cosa muy corriente, y aunque gruña... ¡gruñir! ¡naturalmente! ¿qué menos ha de hacer la criatura? Se le remata; ya en canal abierto se extrae de su vientre, o su mondongo, aquella parte, que me lo propongo y a describir con pulcritud no acierto. Se lava y se relava; se le tiene una noche al sereno y en salmuera; y después... hablaré a mi cocinera y ya continuará el año que viene.

»Y después, —para no hacer esperar al lector—, termino yo la receta, diciendo que se pone a escurrir y que se recorta en tiras como si fueran macarrones, y se saltean y sofrien en buena manteca de cerdo, bien doraditas y crujientes.

»Es plato fuerte, y conviene atenuarlo con un acompañamiento de acelgas rehogadas en aceite»

Mondongos que van escalando puestos en las mesas de alcurnia hasta llegar a ser deleite de gastrónomos, y del que hacen tema de conversación los intelectuales como se muestra en el siguiente fragmento de un artículo de Max Aub³ («La gallina ciega», 1971):

«(Tuve luego una larga discusión en casa de un académico acerca de los callos, menudo, mondongo, pancita, libro, bonete, redecilla, librillo, cuajar...)

La palabra ya estaba en nuestros clásicos: Guzmán de Alfarache, uno de nuestros pícaros más célebres, dice³ recordando sus días de pupilaje: «*haciendo la olla con tanto gordo de tocino, que sólo tenía el nombre, y así daban un brodio⁴ más claro que la luz, o tanto, que fácilmente se pudiera conocer un pequeño piojo en el suelo de la escudilla, que tal cual se había de migar o empedrar, sacándolo a pisón. Y desta manera se habían de continuar cincuenta y cuatro ollas al mes, porque teníamos el sábado mondongo*». Más adelante nos cuenta cómo remediaba sus hambres ya por Italia: «*Arriméme a un esclavo negro, tan limpio de conciencia que lavaba media docena de menudos con una ración de agua. Hicele mil zalemas y sumisiones por saber que era mercadante de panzas y por verme racional camaleón. Ofrecile mi persona, diciéndole ser único en el caldillo de los revoltillos y en el ajilimoje de los callos. Él, agradándole más el verme desbarbado que no el ser buen cocinero, me recibió, haciéndome aquella tarde dar seis caminos desde el matadero de la villa hasta su barraca, cargado de patas de vaca y manos de vitela. Y dándome, después de mi molestazo trabajo, un plato de mondongo verde con perejil rumiado*». Platos humildes, pues, para saciar hambres de pobres.

Pero es Quevedo³ quien habla primero del mondongo como relleno de la morcilla en los célebres versos de la boda negra:

*«Trujeron muchas morcillas, y hubo algunos que, de miedo,
no las comieron, pensando se comían a sí mismos.
Cuál, por morder del mondongo, se atarazaba algún dedo,
pues sólo diferenciaban en la uña de lo negro.»*

El *Diccionario de Autoridades*⁵ no deja duda al respecto cuando dice: «Los intestinos y panza del animal (especialmente del carnero), dispuesto, rellenas las tripas de sangre y cortado en trozos el vientre, que llaman callos y así se guisa para la gente pobre» y aporta una cita curiosa para reforzar tanto el carácter repulsivo que tenía la palabra como el aplicársele también con frecuencia a las entrañas humanas: «Habiendo sido V. M. ministro del mondongo, subió un grado más y le hizo ayudante de las que paren por traer siempre las manos entre mondongo y sangre». Recoge también las palabras «mondongonizar» de la que dice ser «voz inventada y jocosa», «mondonguera», la que hace o vende mondongos, y «mondonguil», relativo al mondongo.

REHABILITACIÓN CALLE REAL

En los próximos dos meses la Junta de Castilla y León, sacará a concurso las obras de repavimentación de la 1ª fase de la calle Real. Actualmente se están tramitando los informes de Patrimonio y se expondrá públicamente el proyecto con la apertura del correspondiente periodo de alegaciones. Como sea que el proyecto contempla intervenciones, en mayor o menor medida, en la práctica totalidad de las viviendas desde El Palacio hasta el arco del Matadero, ruego encarecidamente a los propietarios de esas viviendas, que seáis los primeros en revisar el proyecto, especialmente en lo que os afecte a vosotros. No obstante a todos los propietarios afectados, les será comunicado por escrito incluso adjuntando la propuesta de intervención.

Julián Molero

IV FIESTA DE LA MATANZA



Gumiel de Izán celebra su Fiesta de la Matanza

► E. S.

Los vecinos de Gumiel de Izán han disfrutado de una succulenta jornada con la celebración de la Fiesta de la Matanza. Sopa de cocido con bola, garbanzos con costillas, chorizo y tocino, morcilla, picadillo, panceta y torta de chicharrones han conformado un menú con el que todo el mundo ha quedado satisfecho.

EL CORREO DE BURGOS,
12 de marzo de 2001

El pasado domingo 11 de marzo, como viene siendo tradicional, la Asociación de Mujeres La Hoz, organizó la que ya es la IV Fiesta de la Matanza.

Llevaban bastantes días de preparativos y el domingo bien pronto se pusieron en danza. A las 8,30 la cazuelas empezaban a humear, lo que después sería un excelente menú todo él dedicado al “rey cerdo”, el mejor que han dado y eso que siempre han sido buenos.

La mañana había comenzado lluviosa y se montaron las mesas en “La Peña”, luego el día acompañó, pero ya era tarde para cambiar. A la 13 horas la “matanza”, un poco de mentirijillas, a causa de las limitaciones de la ley. Ya se comenzaba a barruntar que iba a haber más gente que otros años. Al final de la demostración se habían vendido todos

los tickets que quedaban para la comida y aunque va a más no se puede ampliar porque se está limitado en caso de mal tiempo por la capacidad del local de la Peña, unas 220 personas apretaditas. Que más nos gustaría poder acoger a todo el que viene, pero como no va a poder ser, aconsejamos para el próximo año coger cuanto antes el ticket.

La gente se fue moviendo por el pueblo hasta que llegó la hora de comer. Luego en la comida la apoteosis, la gente alegre, la comida exquisita y sobre todo se respiraba un ambiente entrañable. La colaboración fenomenal. Enhorabuena a todas.

Julián Molero

CUANDO UN AMIGO SE VA, QUEDA UN ESPACIO VACIO...

Han pasado 9 años y cuatro meses desde que se presentó en el Ayuntamiento el que, desde entonces, había de ser nuestro Secretario. Ha trabajado con nosotros durante una época en la que se han producido importantes transformaciones en el pueblo, no las vamos a enumerar.

Se implicó desde el principio en la dinámica de la que todos éramos partícipes, aportando lo mejor de sí mismo en la gran aventura que entonces se iniciaba. Aportó soluciones imaginativas, mejoró los servicios administrativos hasta límites insospechados, pocos ayuntamientos pueden hacer gala de un nivel tan alto como el alcanzado en Gumiel de Izán, entre otras cosas gracias a sus aportaciones.

Fuimos de los primeros en contar con una informatización administrativa absoluta, también de contar con ventanilla única y ya en la última época fuimos pioneros en contar con una página “web” con un apartado que bajo el título de “Ayuntamiento virtual” acercaba a Gumiel a la cúspide de las denominadas “nuevas tecnologías”.

Desde la sección de “El Pregonero” de la revista “Nos Interesa” nos aportaba su objetiva visión sobre los asuntos de pleno y hoy desde esa misma sección, que el ayudó a nacer, nos ha transmitido su despedida. Hasta siempre, Fernando.

Se va el Secretario, pero sobre todo se va un amigo y como decía el poeta: Cuando un amigo se va, deja un espacio vacío, que no lo puede llenar, la llegada de otro amigo.

Julián Molero

ACERCA DE LA PALABRA «mondongo»

Ahora que todavía estamos en tiempos de matanza quizás convenga recordar algo sobre la palabra «mondongo» tan ligada a ella.

«Mondongo», según el DRAE, «son los intestinos y panza de las reses y especialmente los del cerdo» y más abajo dice de «hacer el mondongo»: «emplearlo en hacer morcillas, chorizos, longanizas, etc.». También recoge el DRAE los derivados «mondonguía», «mondonguero» y «mondonguil».

Doña María Moliner amplía la definición y a la de intestinos añade como mujer y de pueblo que fue acostumbrada a tomar nota de lo que la rodeaba: «Morcillas y embutidos que se hacen cuando se mata un cerdo en las casas de los pueblos».

Arturo Martín Criado en su *Vocabulario de la Ribera del Duero*¹ dice que mondongo es la «pasta compuesta de sangre de cerdo, cebolla frita, miga de pan, arroz cocido, manteca frita y especias para hacer las morcillas. Con el mismo significado se ha recogido esta voz en Tardajos (Codón), Segovia (Andrés Cobos), León (Millán Urdiales) y Extremadura (Zamora Vicente, 1943,b)». Nada dice de otras palabras y expresiones relativas conocidas por estos pagos como pueden ser «mondonguear», «caldo mondongo» más conocido por nosotros como «calducho», «estar de mondongos», etc.

Próximo a nuestra tierra en el *Diccionario del habla soriana*² leemos recogido en el pueblo de Alcozar por Libia Alonso Vicente: «relleno a base de sangre, cebolla y otras especias, con el que se elaboran las morcillas, “...las mujeres hacían dos grupos: el uno iba a la Puentequilla o al Arroyo de la Fuente a lavar las tripas, mientras que el otro se quedaba en casa preparando el mondongo”».

Vemos, por tanto, cómo ha ido evolucionando la palabra y de designar las tripas del animal ha pasado a denominar también lo que se mete en ellas y por extensión los alimentos preparados tanto con lo uno como con lo otro. Pero sigamos que cosas curiosas tenemos aún por ver alrededor de esta palabra.

COMITÉ DE PILOTAJE DEL PROGRAMA INTERREG IIC

El día 29 de enero en Medina de Rioseco, nuestro socio español en la Red Europea de los Corderos y de los Hombres y también en el proyecto INTERREG IIC, tuvo lugar la 3ª reunión del Comité de pilotaje del proyecto mencionado.

En la reunión mantenida, se pusieron sobre la mesa todas las actuaciones realizadas por cada uno de los socios, así como los acuerdos de colaboración alcanzados. Así por ejemplo Medina de Rioseco presentó a sus socios tecnológicos, tanto escuelas de ingeniería agrícola como convenios con departamentos universitarios. Todos ellos ya habían comenzado a desarrollar su trabajos, en el sector agrícola, siendo esperanzadores los resultados alcanzados hasta entonces, en nuestro objetivo de buscar a la lana alternativas al sector textil.

La Mancomunidad presentó sus avances en el diseño del Parque Temático de los Animales de Lana, contando con el responsable del diseño de la empresa valenciana "ACTION PARK". Este proyecto deberá estar presentado en la Unión Europea antes de finalizar el año.

Nuestros socios franceses por su lado aportaron los avances en la parte que ellos han desarrollado y que es el aislamiento térmico y acústico a partir de la lana de oveja, en el que también han demostrado que se avanza en la buena línea.

Se decidieron por tanto como ejes a desarrollar en el resto del proyecto:

- ⇒ Aislamiento térmico y acústico basado en la lana.
- ⇒ Lana para compostar mezclado con otros residuos (abono orgánico)
- ⇒ Encespedamiento (base de lana para sembrar césped en rollo)

Las próximas reuniones se celebraran en abril y julio.

estos y cristianos. Pero están en el interior de las mismas confesiones religiosas. El célebre barrio judío Mea-Shearin contrasta con otros barrios judíos más que los musulmanes con los cristianos. Niños y adultos van todos vestidos de negro, con sus sombreros y tirabuzones, y las niñas y mujeres con su pañuelo y falda larga. Y así como es difícil encontrar una mujer musulmana en oficinas y de ningún modo en la policía, entre los judíos es tan normal como en España y más en el ejército en el que también las mujeres están obligadas al servicio militar, (a mi me daba cierta pena ver en las patrullas militares muchachas de 18 a 20 años con la metralleta al brazo en un ambiente tan tenso). Y sin embargo en los actos religiosos hombres y mujeres están separados como entre los musulmanes, lo cual no se da entre los cristianos palestinos. Muchas veces a simple vista distinguimos quienes son cristianos, pues especialmente las jóvenes cristianas, tienden a vestir como las europeas. Y luego está entre los cristianos no nativos el multiforme contraste de los hábitos de monjas, frailes, monjes, católicos, ortodoxos, coptos, anglicanos, etc., y los peregrinos rubios, morenos, negros y esos que nos parecen todos japoneses.

Más, ¿qué puede parecer más extraño que la llave de la única puerta del Santo Sepulcro, templo de todos los cristianos, esté en poder de una familia musulmana que cierra dentro durante la noche a franciscanos y monjes ortodoxos? Y no hablaré de lo que siente todo visitante en este mismo templo, donde se ve tanta fe y amor, tanta veneración a cualquier recuerdo de Cristo, y tanta confusión en las celebraciones donde parece que nos empeñamos en estorbarnos mutuamente.

Esta es a grandes rasgos la idea, si así puede llamarse, que uno se hace ordinariamente de este país, que nosotros llamamos Tierra Santa, por el que han suspirado durante siglos generaciones de judíos, que se niegan a abandonar los palestinos, por el que han muerto ayer y hoy unos y otros. Un pedacito de tierra en el amplio mundo, que tiene pendiente al poder del gran imperio U.S.A., a todo un conjunto de naciones desde Indonesia a Marruecos, a la Iglesia católica cuyos fieles son allá un pequeño rebaño. ¿No os parece algo único?

Eutimio Herrero

Por último señalar que el V Carrefour de los Corderos se celebrará en Medina de Rioseco los días 6, 7 y 8 de julio.

Julián Molero

La lana se investigará como posible sistema antiheladas para el viñedo

Es una de las posibilidades recogidas en el estudio de valorización de la lana que lleva a cabo la Cámara de Comercio de Deux Seves dentro del programa europeo Interreg II C

• El próximo 29 de enero se presentará el estudio completo en Medina de Rioseco y se elegirán las cuatro iniciativas que concurrirán al programa europeo Interreg III.

N.L.V. / ARANDA

Aprovechar las propiedades aislantes de la lana para crear un sistema de protección para las viñas es una de las pistas que los técnicos de la Cámara de Comercio de Deux-Seves (Francia) incluyen en el estudio que están realizando sobre valorización de este producto. Con el objetivo de encontrar apoyos con vistas a desarrollar esta posibilidad, los representantes de la institución camerl gala se lo presentaron ayer a los servicios de investigación del Consejo Regulador de la Denominación de Origen Ribera del Duero, que se mostraron muy interesados en profundizar en la idea.

La propuesta plantea el aprovechamiento de las excelentes cualidades aislantes de la lana para luchar contra las heladas y el exceso de agua, fenómenos que perjudican de manera importante a los cultivos vitícolas, a la vez que se regula el aporte de nutrientes. Estas tareas se podrían realizar de dos maneras diferentes.

UNA CAPA DE LANA. La primera prevé la confección de un gran manto de fieltro que cubriese a las viñas, recogiendo el exceso de humedad que a veces se produce a la vez que las aísla térmicamente. «Habrá que determinar técnicamente que grosor y tamaño debería tener esta capa para que se pudiese deshacer con el propio agua», indicó Julián Molero, alcalde de Gumiel de Izán, uno de los municipios embarcados en el proyecto.

La segunda opción sería elaborar pequeños «dedales» de lana con los que tapar los brotes de la viña en la época en que son más



La delegación de la institución camerl francesa visitó las instalaciones de la Cooperativa Lechazos de Castilla y León. / P.S.

vulnerables, preservándolos de esta manera de las heladas.

La utilización de la lana en la viticultura es una de las muchas propuestas incluidas en el estudio sobre valorización de la lana

que está desarrollando, en el marco del programa europeo Interreg II C -en el que participan la ribereña Mancomunidad Ruta del Vino, el Colectivo Tierra de Campos de Medina de Rioseco y la región

francesa de Menigoute-la Cámara de Comercio de Industria de Deux Seves (Francia) y entre las cuales el próximo 29 de enero se elegirán cuatro por cada zona implicada para optar al Interreg III.

Los dos socios españoles del proyecto apuestan por que en el futuro se desarrollen las utilidades que se puedan aplicar al sector agrícola. Entre otras posibilidades se ha planteado el uso de este producto para crear paja o, con los desechos, elaborar abonos naturales que pudiesen aplicarse a los cultivos ecológicos.

El fin último es conseguir encontrar salidas para la lana, de manera que no resulte un producto costoso para el ganadero, que reste de los ingresos que le produce la leche y la carne del ganado ovino, «que la producción de lana no sea un contrapeso en la balanza», señaló Ausencio Frutos, alcalde de Sotillo de la Ribera.

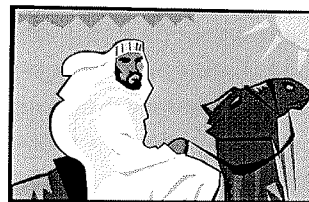
Implicación de dos universidades

Las universidades de Valladolid y Palencia se han comprometido ya para investigar algunas de las aplicaciones que pueden realizarse con la lana y que han quedado recogidas en el estudio elaborado por la Cámara de Comercio de Deux-Seves, especialmente las que puedan orientarse de manera prioritaria al sector agrícola. Concretamente, la institución pucelana se encargará de profundizar en la conversión de la lana en paja mientras que la Universidad palentina centrará sus estudios en la transformación de los desechos de este producto ganadero en compost y abono de carácter natural.

Las universidades además han planteado otras posibles salidas para la lana, todas ellas útiles y viables siempre y cuando se consiga la implicación de los diferentes sectores, en lo que centrarán sus esfuerzos los tres socios del programa Interreg II C. Por su parte, la Cámara de Comercio de Deux Seves continuará sus estudios por la vertiente de la viabilidad, investigando tanto la composición del producto como los gastos de producción y comercialización, con vistas a ofrecer al público un producto concreto.

los dos artículos precedentes y por lo que la información normal cuenta podéis comprender por qué llamo a Tierra Santa *un país de contrastes*.

Lo es por su misma geografía. Un país tan pequeño, dividido en dos estados, (aprox. 22.000 km² -Burgos tiene 14.000 km²-), no tiene más que un río, el Jordán; pero tiene dos lagos, el uno de agua dulce, rico en vida, pesca y aves; el Mar de Galilea. El otro de agua salada, tanto que la vida es imposible y se le llama Mar Muerto. El país tiene zonas que son auténticos vergeles: Jericó, el valle de Yizrael... y kms. y kms. del más árido desierto sin un arbusto. En sus 90 kms. De ancho



se pasa del nivel del mar a una zona de nivel aproximado a nuestra meseta (700 m) y luego a una depresión de más de 300 m. bajo el nivel del mar. Allí, junto al mar está la capital, Tell-Aviv, construida en el siglo XX, en medio Jerusalén destruida y reconstruida varias veces, y al fin Jericó, la ciudad que se cree más antigua del mundo, 9000 años.

Hay algo más llamativo aún. Todos sabemos que Israel tiene una economía puntera. Es, por ejemplo, la primera nación en comercio de diamantes. A nosotros, gente del campo nos sorprende su agricultura. Pero a 10 km. de Jerusalén viven tribus beduinas tal y como vivía Abraham hace 4.000 años. En sus tiendas tejidas con pelo de cabra, con sus camellos y asnos. Los viajeros no podemos explicarnos qué comen y qué beben sus ovejas y sus cabras tras las que van sus niños descalzos o las mujeres cuyo rostro es imposible ver.



Y esto tiene su expresión en el mismo Jerusalén donde llegan los camellos y los asnos y donde basta pasear desde la puerta de Damasco 150 m. más arriba para pasar de los más abigarrado de un mercado oriental al ambiente de una ciudad moderna.

Estos contrastes resultan igualmente llamativos en el mundo religiosos. Se podría pensar que se dan entre judíos y musulmanes o entre



conjuntamente con otros ponentes en el Foro Rafael Alberti el 6 de febrero, en la Sala de Cultura de Aranda de Duero, con el título: “Hacia dónde camina la cultura en Aranda y la Comarca”



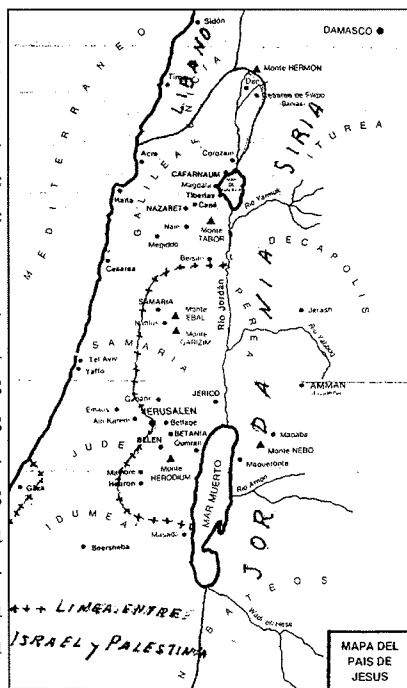
Concha Arias

UN PAÍS DE CONTRASTES

Aunque sólo fuera por hacer verdadero el dicho popular “no hay dos sin tres”, quiero completar con este articulito mi oficio de corresponsal en Israel-Palestina.

Ya en España se me impone una mirada de conjunto a mi experiencia de estos meses pasados en aquella tierra. Ciertamente que se habla y se escribe tanto sobre ella que únicamente experiencias muy personales pueden ser novedosas, como fue para mí, y ya os conté, pasar la Noche Vieja del 2000 en casa de un matrimonio judío. Pero tales noticias, aunque sean curiosas, interesan particularmente al que las vive. Por ello, aún a costa de repetir cosas conocidas, me ha parecido hoy preferible presentaros mi visión de conjunto de ese país como *un país de contrastes*.

Es verdad que, si bien el mayor aliado para un viaje a Tierra Santa son los motivos religiosos, tanto para los judíos que viven fuera como para los cristianos, peregrinos o turistas no vamos con los ojos cerrados. Y allá nos encontramos con una geografía, una historia, unas costumbres, una sociedad, etc. Y de todo esto volvemos con una idea del país. Ya por lo escrito en



REUNIÓN DE LAS ASOCIACIONES DEL C.I.T.

El Centro Iniciativas Turísticas “Ruta del Vino”, más conocida por C.I.T. convocó el día 10 de marzo en línea con anteriores años a las asociaciones culturales pertenecientes a los pueblos de la Mancomunidad “Ruta del Vino”, (Anguix, La Aguilera, La Horra, Gumiel de Izán, Gumiel de Mercado, Roa y Sotillo de la Ribera) a una reunión en Gumiel de Mercado para confeccionar la oferta cultural del año, a la vez que poner en común, iniciativas, actividades y propuestas.

La jornada se inició en el Ayuntamiento de Gumiel de Mercado para más tarde comer en el restaurante “El Viso” mientras intercambiábamos las últimas novedades de cada población, seguidamente se dio paso a la exposición de las actividades que desarrollan o tienen intención llevar a cabo las asociaciones.

Entre otras se habló del **escaso presupuesto y reparto discriminatorio** de las **subvenciones** y de la tardanza en hacer efectivo el importe de la subvención, cuando te la dan, por parte de **Junta de Castilla y León y Diputación**. También se habló de la posibilidad de emprender acciones conjuntas, de seguir este criterio la Junta de Castilla y León este año.

Se puso en conocimiento el acuerdo adoptado por el C.I.T., por el que en la **Ruta Cultural del Verano del 2001**, donde se realiza la difusión de las actividades culturales del verano y que confecciona y edita el C.I.T. con mucho trabajo y esfuerzo queremos que sea un **servicio** e incentivo a sus **socios**, por tanto queremos significar la necesidad por parte de las Asociaciones que todavía no son miembros se hagan socios si **les interesa** se difundan sus actividades en el próximo número.

También se distribuyó una **directorio** con direcciones interesantes relacionados con **temas culturales**, en principio se trata de la recopilación de más de **500 direcciones y teléfonos** y en algunos caso hasta precios de grupos, realizada por la Asociación Cultural “La Muralla”, que también pueden solicitar otras asociaciones o colectivos como ha sido el caso hasta ahora y que se piensa ampliar con la aportación de las demás asociaciones.

Ante la **dificultad e imposibilidad** de **no hacer coincidir actividades culturales** puesto que se concentran en las mismas fechas y podría ser una dificultad añadida a las que ya poseemos, se acordó **reservar una fecha por pueblo** eligiendo la **actividad de más peso** en la que en los demás municipios no hubiera actividades.

Seguidamente hacemos mención de las fechas y actividades programadas en Gumiel de Izán y las comunes de la Mancomunidad, para que vayáis haciendo hueco:

Concha Arias
Tesorera C.I.T. Ruta del Vino

FECHA	ACTIVIDAD	GRUPO / CERTAMEN
23 MARZO viernes	CONCIERTOS DE MÚSICA JOVEN EN LA PEÑA	KOMA
14 ABRIL sábado	CONCIERTOS DE MÚSICA JOVEN EN LA PEÑA	OH WELL
Víspera S. Antonio sábado	CONCIERTOS DE MÚSICA JOVEN EN LA PEÑA	ZOE
24 JUNIO sábado	TEATRO	ESCUELA MUNICIPAL TEATRO DE BURGOS
30 JUN- 1 JULIO sábado-domingo	III MERCADO MEDIEVAL	TEATRO DE CALLE
6-7-8 JULIO	IV CARREFOUR EN MEDINA DE RIOSECO	
13 -25 JULIO	JUVENTUD CON EUROPA "MANCOMUNIDAD"	
21 JULIO sábado	VI FIESTA DE LA MANCOMUNIDAD EN ANGUIX	
13 a 20 JULIO ??	III MUESTRA INTERNACIONAL DE DANZAS	
28 JULIO sábado	VIII ARS GOMELIA Teatro	
29 JULIO domingo	VIII ARS GOMELIA Pintura	II CERTAMEN DE PINTURA "VILLA DE GUMIEL"
03 AGOSTO viernes	VIII ARS GOMELIA Música	
04 AGOSTO sábado	VIII ARS GOMELIA Teatro: Actuación Títeres y Cine en la Plaza	
05 AGOSTO domingo	VIII ARS GOMELIA Teatro	
10 AGOSTO viernes	VIII ARS GOMELIA Música	MAYALDE
1-15 AGOSTO	EXPOSICIÓN PINTURA DEL II CERTAMEN DE PINTURA "VILLA DE GUMIEL"	

las Asociaciones para intercambiar experiencias y dibujar la Ruta Cultural del Verano. El Foro Rafael Alberti con esta ponencia sobre "A dónde camina la cultura en Aranda y La Ribera" es otra iniciativa interesante y debemos continuar por ese camino con:

Reuniones con los agentes culturales que intervienen en la Ribera puesta en común para aglutinar información, puntos fuertes y débiles. Intercambio de experiencias que se realizan y que funcionan. Lo que se tiene y lo que falta (información, análisis y organización).

Centro de recursos y programador cultural: Las infraestructuras necesarias (las que existen y las que deberíamos conseguir) para ofrecer un producto de calidad, información sobre subvenciones y la forma de conseguir recursos económicos, base de datos sobre: elaboración de guía de recursos culturales: (personas que realizan obras en el ámbito artístico para su contratación), sobre manifestaciones culturales en otras regiones de España, interrelación con otras asociaciones para conocer formas de funcionamiento y dinámicas (potenciación de recursos). No institucional.

Publicación trimestral de los servicios y actividades culturales de la Ribera vehículo de información y comunicación de todo lo anterior y a través de Internet. Publicidad a través de cartelería, medios de comunicación, etc. (publicidad que llegue al usuario de forma que rentabilice los esfuerzos).

Ofrecer producto de calidad: Eventos culturales significativos, con repercusión, susceptibles de atraer a gente de otras poblaciones

Mantener la originalidad en cada población: No se trata de hacer en todos los sitios lo mismo (globalizar) sino de potenciar las características intrínsecas de cada población.

Estas y otras propuestas pueden ser el embrión de una **cultura más rica**, porque la cuestión es que existe y existirá la cultura que se ofrezca, la que demos a consumir y promocionemos.

Esta es la base sobre la charla que de manera esquemática ofreció la A.C. "La Muralla"



cuela de música, Escuela de cerámica y oficios artísticos, educación de adultos, etc...en cuanto a las actividades culturales hay iniciativas muy interesantes Ej.: Otoño polifónico, “Abierto hasta el amanecer”, Cruce de Caminos, Certamen de Bandas de música, etc..

Es evidente es la interrelación de Aranda con los pueblos de La Ribera y al revés, nos nutrimos mutuamente: a la vez que utilizamos los servicios de Aranda de Duero hace que se potencie la economía y servicios de la capital ribereña.

Los organismos como la **Junta** tiene un presupuesto para cultura ridículo y su funcionamiento arcaico: sólo dos datos en el 2000 sólo tres asociaciones de la provincia de Burgos han recibido subvención de la Junta de Castilla y León (a nuestra asociación le toco la lotería) y el centro de recursos del que dispone para actividades juveniles o ayuntamientos inexplicablemente es un secreto bien guardado cuya información y desconocimiento no sólo de las asociaciones sino de los propios empleados que trabajan en la Junta es un claro detalle de su forma de entender la cultura al servicio del pueblo. La **Diputación** en otras provincias está mejor organizada, el servicio que proporciona a los pueblos de animador cultural se tendría que revisar, la experiencia que conozco no cumple en absoluto la función de movilizar y promover la cultura, tal como está es un servicio y un gasto inútil. Tanto en un caso como en el otro prima más el aspecto partidista que el cultural. No existe una verdadera política cultural en vez de eso tenemos una distribución de favores por intereses “políticos” utilizados para presionar y desfavorecer a ciertas poblaciones, despreciando el esfuerzo de asociaciones o ayuntamientos.

Las entidades financieras promocionan actividades culturales a cambio de publicidad y en otras tienen su programación cultural. En ocasiones empresas promueven actuaciones, o los bares hacen las veces de sala de exposiciones y conciertos.

Hay algunas tímidas iniciativas para poner en común todos nuestros recursos como agentes dinamizadores de lo cultural. “La Muralla” ha convocado alguna reunión o ha tenido contactos para intercambiar experiencias. También el Centro de Iniciativas Turísticas “Ruta del Vino”, del cual es socio La Muralla, desde hace cuatro años se reúnen

El pueblo, ayer

SEMANA SANTA DE GUMIEL DE IZÁN

Los diversos folletos turísticos de la *Semana Santa en Castilla y León* no mencionan la Semana Santa de Gumiel de Izán¹, quizás porque resulte materialmente imposible la enumeración de todas y cada una de las procesiones de la Semana Santa castellano-leonesa, precisamente por su abundancia, sus peculiaridades concretas y la disparidad a la hora de ofrecer lo más granado del arte sacro. Sin embargo, el Ayuntamiento de la villa de Gumiel de Izán en su buen hacer cultural ha publicado dos hermosos trípticos turísticos donde dice que la Semana Santa gomellana “sobresale de todas las de Castilla y León por su originalidad en cuanto al folklore religioso. En las procesiones, cofrades, encapuchados y grupos cantores despliegan su tradición religiosa”².

Poco se ha escrito sobre la Semana Santa gomellana. En 1996 apareció un artículo en el Diario de Burgos, de Blas González Hontoria, que entre otras cosa decía: “Gumiel de Izán conserva muchas de sus costumbres tradicionales en todo su esplendor, entre ellas ciertas de carácter religioso de las que destaca su Semana Santa. La tradición, hilo conductor de la espiritualidad cultural que une las generaciones de un mismo pueblo, congrega en esos días a casi todos sus habitantes dispersos por toda la geografía de España, y hace que el Gumiel de 750 habitantes se multiplique no menos que lo hace para sus fiestas patronales”³.

Los gomellanos conservan todavía un digno acervo de la Semana Santa, que nos proponemos recopilar en el presente trabajo para que quede constancia en los anales de la historia de Gumiel, una vez que muchas de sus costumbres y tradiciones han desaparecido o tienen visos de desaparecer. Tal vez, mi lejanía espacio-temporal haga que mi memoria cometa alguna imprecisión o equivo-





Viernes Santo de Gumiel de Hizán
Folleto, 14,5 x 10,5, 24 pp S.a.
Imp. Industrial. Barrantes, 9 - Burgos

cación, que muy gustoso admitiría la oportuna corrección.

En la Semana Santa gomellana se cantan un conjunto de versos o cánticos religiosos desde tiempo inmemorial (tal vez se remonten a principios del siglo XVIII), que están recogidos en diversos "libritos" o folletos⁴, cuyas portadas reproducimos, y que enumeramos a continuación:

Semana Santa de Gumiel de Izán. Folleto de dimensiones 15,5 cm. x 9,5 cm., consta de 26 páginas. Sin año de edición. Impreso en Imprenta Bayo de Aranda de Duero.

Viernes Santo de Gumiel de Izán. Folleto de dimensiones 14,5 cm. x 10,5 cm., consta de 24

páginas. Sin año de edición. Impreso en Imprenta Industrial. Barrantes, 9 - Burgos. (Creo que lo mandó imprimir el sacerdote gomellano don Juan José Miranda).

Semana Santa en Gumiel de Izán. Folleto de dimensiones 16 cm. X 11 cm., consta de 26 páginas. Sin año ni lugar de edición. (Se imprimió a principios de la década de los ochenta siendo párroco don Eutimio).

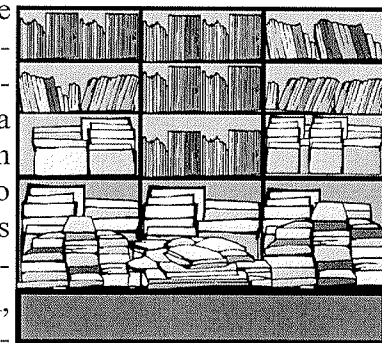
Domingo de Ramos

El *Domingo de Ramos*, durante la procesión, los fieles gomellanos entonan el estribillo "*Gloria al Rey de Israel*", que repiten después de cada estrofa (trece en total) que forman una composición lírica, interpretación popular de las escenas que nos narran los evangelistas (Mt 21, 1-11; Mc 11, 1-10 y Lc 19, 29-40). Viene a ser una perífrasis de las estrofas *Pueri hebraeorum* y *Hosanna* de la liturgia romana cantadas con música gregoriana. Los versos, "las puertas se cerraron / pero las abrió el Señor" de la estrofa séptima se escenifican abriéndose las imponentes puertas del templo gomellano en el momento que las empuja el sacerdote celebrante. Este cán-



Semana Santa en Gumiel de Izán.
Folleto. Cubiertas. 16 x 11. 24 pp. S.I. y s.a.

es la **mujer la encargada** de esta labor, la media de edad **supera los 30 años** y es muy **difícil el reemplazo**, por la **falta de juventud** en los pueblos y por las características poco dinámicas de la misma, la oferta es **localista** y poco imaginativa e innovadora, se hace lo que siempre se ha hecho, se realiza en la **época estival**, se tiene poco en cuenta a la población que está todo el año, con **pocos recursos** tanto humanos como económicos y la repercusión de estas actividades aunque tengan calidad **no están bien promocionadas**. Algunas Asociaciones de peso después de muchos años desaparecen sin relevo o con un relevo poco natural. Hay iniciativas interesantes que podrían fragar en una mayor riqueza y atractivo y es una lástima que no reciben el apoyo necesario por parte de ayuntamientos y demás instituciones o en el peor de los casos se boicotee por razones ideológicas. Las asociaciones en general no se conocen entre sí y no tienen una interrelación a no ser en casos y por iniciativas aisladas. En cuanto a **servicios culturales** son ínfimos, aunque ya existen iniciativas para la adecuación de espacios para biblioteca, centros culturales, salas de exposiciones y recursos para desarrollar dichas actividades como Gumiel de Izán, Fresnillo, Caleruega, etc..., que llevan a cabo Ayuntamientos con esfuerzo personal y sin apoyo de la administración. Los **ayuntamientos** de La Ribera son pequeños, la mayoría con un presupuesto reducido, el apartado para cultura va destinado a las fiestas patronales y las subvenciones de cultura y juventud, si las solicitan y reciben, van en función de la actividad que desarrollen pero también del color político. Los alcaldes en muchos casos no son conscientes de la importancia de que el hecho cultural va parejo al desarrollo global del municipio.



ARANDA DE DUERO se caracteriza por tener unos servicios culturales bastante completos sin ánimo de hacer inventario: Biblioteca, Casa de Cultura con los servicios, de sala de exposiciones, auditorio, (aunque con algunos defectos para ciertas actividades lo hace inservible), Casa de la Juventud, Casa del deporte, Museo de cerámica, Es-

GUMIEL EN MARCHA

En este apartado, publicaremos todas las notas, artículos y reportajes de Asociaciones, grupos o personas, con carácter cultural o social. PORQUE GUMIEL ESTÁ EN MARCHA.

HACIA DONDE CAMINA LA CULTURA EN ARANDA DE DUERO Y LA COMARCA

La Cultura en un sentido amplio se podría definir como el conjunto de conocimientos que poseemos y transmitimos y al desarrollo de las capacidades intelectuales tanto de una manera general o específica.

Pero el aspecto que creo vamos a tratar hoy, podría denominarse producto cultural haciendo referencia a las manifestaciones artísticas del ser humano como la forma de expresión más personal en su afán por comunicar su visión del mundo y a la divulgación de las mismas.

Como cualquier otro producto de consumo el **producto cultural** tiene sus **productores** que son los que se dedican a las **artes**: música, teatro, danza, artes plásticas, cine, literatura y demás producciones.

También tenemos unos **intermediarios**: **La cultura oficial** con una perspectiva de arriba a abajo: Junta de Castilla y León, Diputación Provincial, Ayuntamientos, entidades financieras, empresas o promotores culturales. Y por otro lado lo que podríamos llamar **la cultura popular**, integrada entre otros por el movimiento asociativo cultural y demás agentes culturales, con la característica de que están involucrados de una manera muy estrecha en el mismo medio en que desarrollan la actividad y con una visión o influencia que va de abajo arriba.

Y por fin los **consumidores** de cultura, que son los usuarios de eventos y de servicios culturales.

LA RIBERA a nivel cultural, se caracteriza porque **hay muchas asociaciones**, prácticamente en cada pueblo existe una, en su mayoría,

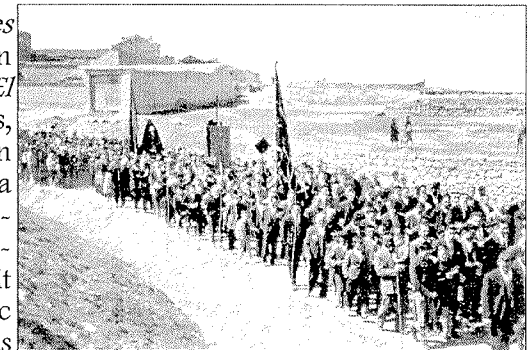
tico del Domingo de Ramos está publicado solamente en el folleto *Semana Santa en Gumiel de Izán* de la década de los ochenta.

Jueves Santo

Otrora, durante el Jueves Santo, se alzaba en el coro el monumento para la exposición y veneración del Santísimo Sacramento. El monumento, sencillo y de poco mérito, resultaba esbelto y grandioso. Su artífice fue Saturnino Delgado⁵. En la actualidad, la veneración al Santísimo en el monumento se realiza en el altar de Santo Domingo Guzmán.

Viernes Santo

Por la mañana del *Viernes Santo* los gomellanos realizan la procesión denominada "*El Calvario*" con un viacrucis, cuyas catorce estaciones están en el camino de la ermita de la Virgen del Río. Rememora a Jesús con la cruz a cuestas camino del Calvario (Jn 19, 17; Mt 27,31-32; Mc 15, 20-21 y Lc 23, 26). En las pausas de las



Semana Santa en Gumiel de Izán. 20 de abril de 1962.
Procesión de "El Calvario" o "Viacrucis"

estaciones el orador sagrado dirige unas consideraciones espirituales y durante todo el recorrido hasta llegar a la ermita de la Virgen del Río se cantan formando dos coros alternativos el conjunto de veinticinco estrofas y el estribillo "*llorad pues, ojos míos, llorad por vuestro Amado*", que forman la composición de "*El Calvario*". Son unos lamentos que "desde tiempo inmemorial se cantan en el viacrucis que se hace por el campo la mañana del Viernes Santo" como consta en la hoja suelta⁶ *Luz y Amor*.

Quince estrofas de estos lamentos de *El Calvario* aparecen impresos por primera vez en la hoja suelta **LUZ Y AMOR. HOJA PARROQUIAL de Gumiel de Izán y Villaescusa (Burgos)**. Año IV, 25 Marzo 1934, Núm. 141. Tenemos referencias de la existencia de varios números de estas hojas parroquiales de Gumiel de Izán y Villaescusa, que otros números son extensivos a Cabañes de Esgueva y Fuentecén. Constaba de cuatro páginas, de 22,5 cm. x 15,5 cm.⁷.

Llegados a la entrada de la ermita de la Virgen del Río, los dos coros de fieles empiezan a cantar alternativamente las cuarenta y ocho estrofas de

dos versos con el estribillo “*pésame, Señor, de habernos ofendido*”, que constituyen el *Acto de Contrición*, y van entrando en el templo. En la ermita dejan a Jesús Nazareno, donde permanecerá hasta la próxima Semana Santa del nuevo año venidero, que se repetirá una vez más la evocación del paso del Nazareno: *Pasas, Jesús Nazareno, / con la túnica morada / contemplando sentimientos / de las gentes gomellanas*.

Los fieles **regresan** con la imagen de la Virgen Dolorosa entre plegarias, rezos y cantos piadosos a la iglesia parroquial, donde dejan la Dolorosa en espera de la procesión vespertina denominada del Santo Entierro.

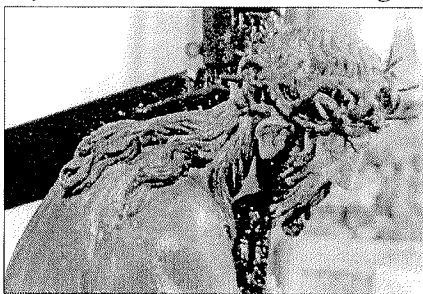
Los **pasos**⁸ de *Jesús Nazareno* y la *Virgen Dolorosa* son los verdaderos protagonistas de la procesión de *El Calvario*, imágenes acompañadas por *cofrades* y devotos. Cofrades e



imágenes se funden en sencilla simbiosis de religiosidad no exenta de tipismo y manifestación eminentemente popular, donde no faltan distintivos pendones y estandartes parroquiales.

La *imagen de la Virgen Dolorosa*, que ocupa durante el año el centro del retablo del mismo nombre de la iglesia de Santa María, es de bastidor y sin mérito artístico. Sin embargo, infunde gran devoción a los gomellanos. Su rostro manifiesta gran serenidad y la posición de sus manos entrañan resignación ante la voluntad divina.

La *imagen de Jesús Nazareno* es una gran talla de la escuela castellana de Valladolid, cuyo artífice no desdice de *Gregorio Fernández*. Merece un estudio detallado de los especialistas en arte para compararlo con otros Cristos y poder deducir su autoría. Probablemente, tanto esta talla de Jesús Nazareno como la del Cristo del Santo Entierro haya que atribuírsela al mismo tallista. En las fotos de hace años, que dis-
pongo, aparece con varios daños, que



gonista de otras fechorías en el hogar es infundada. En muchas casas de campo las salamanquesas reciben cobijo y protección. Saben que con ellas en casa los mosquitos, la carcoma y hasta las cucarachas, su bocado favorito, desaparecen. Si tenemos la suerte de tener una a cobijo debemos considerarnos afortunados.

Para quienes disfrutan de árboles en su jardín y deben contra plagas forestales como la procesionaria, existe un recurso natural infalible: los pájaros insectívoros. Si conseguimos atraer su compañía acabaremos con la urticante colonia de procesionarias. Instalar cajas nido y comederos artificiales es la mejor invitación para compartir nuestro aire libre con estas bellas aves.

REMEDIOS TRADICIONALES PARA AHUYENTAR INSECTOS.:

A veces el simple aroma de determinadas plantas basta para que, por ejemplo los mosquitos, no se acerquen.

VINAGRE. Contra las pulgas, fregaremos los lugares de casa que frecuenta nuestro perro o gato con una solución de vinagre y agua. Echaremos también unas gotas en su cama.



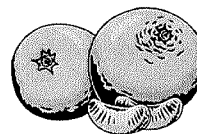
POLEO-MENTA. También contra las pulgas. Se pone una bolsita en el lecho del animal que pueda portarlas.

LIMÓN. Para disuadir a las hormigas podemos exprimir unas gotas de limón sobre sus rutas habituales.



CLAVO. Esta especia molesta a las moscas y, sin embargo, su perfume es muy agradable en el hogar.

ALBAHACA. Situar unos tiestos de esta planta aromática en las ventanas evitará que entren mosquitos en casa.



NARANJA. Para evitar la presencia de polillas en los armarios podemos colocar saquitos con piel de naranja en su interior.

José Luis Gallego

MEDIO AMBIENTE

INSECTICIDAS NATURALES ANIMALES Y PLANTAS ÚTILES EN EL HOGAR

Los científicos llaman simbiosis a la interrelación que mantienen dos individuos de distinta especie para obtener un beneficio mutuo. Algo muy distinto al parasitismo. El reino animal está plagado de relaciones simbióticas. Sociedades no escrituradas que unen el destino de animales dispares, como el tiburón y la rémora. O de diferentes seres vivos: la abeja y la flor. Asimismo existe un nutrido grupo de animales, de grupos variados, que mantienen relaciones de ambos tipos con el ser humano.

Sabedores de los beneficios que comporta vivir junto al hombre, algunas especies han decidido establecer una relación con nosotros sin aportar nada a cambio. La rata común es un claro parásito humano. Conocedoras de nuestra tendencia a acumular alimentos, pronto asociaron la figura humana a la obtención de comida. Por el contrario, existen algunos anima-



les de cuya compañía extraemos valiosa recompensa. Los antiguos se dieron cuenta de lo beneficioso que resultaba rodearse de los principales enemigos naturales de nuestros parásitos para alejarlos de nuestro lado. Guerra biológica contra seres de reprobada conducta. Así, los gatos fueron reclutados para compartir el hogar humano por su reconocida mala fama entre los roedores. Si tenemos un problema de ratones en nuestro hogar conviene saber que el mejor raticida es el olor de este felino. Por eso es recomendable la compañía de un gato si se vive en el campo.

Algo parecido ocurre con la salamandresa y los mosquitos. El popular dragón, de aspecto repulsivo para muchos (extraordinariamente bello para otros) es muy beneficioso para el hombre, ya que se alimenta de insectos y controla su presencia sin causar molestia alguna. Es tímido e inofensivo. Su mala fama de devorador de ropa y prota-



no son visibles (excepto corona de espinas y algún otro detalle), debido a la hermosa túnica violeta o morada bordada. Precisa urgente reparación. Tal vez, en los libros de cuentas de las cofradías gomellanas de la Esclavitud o en alguna otra aparezcan datos de esta hermosa escultura.

A las siete de la tarde del Viernes Santo empieza la magna *procesión del Santo Entierro*, popularmente conocida como *Vía Sacra* por el inicio de sus versos, que sale de la parroquia para hacer un largo recorrido por varias calles céntricas de la villa de Gumiel de Izán.

Sesenta y cuatro estrofas de cuatro versos constituyen esta composición donde se narra de manera sencilla la pasión de Nuestro Señor Jesucristo. Todo el pueblo, formando dos coros alternativos, canta una, dos y más veces... Esta larga composición de versos hasta terminar el trayecto procesional en el interior del templo, en el altar-retablo de la Virgen Dolorosa. Es impresionante la participación coral de los gomellanos cuyos voceríos, emitidos en la serena y oscura noche, retumban en el horizonte de las vegas gomellanas.

“Desde la hora sexta hasta la nona se oscureció toda la tierra. Y hacia la hora nona clamó Jesús con una gran voz y dijo: *Eli, Eli, le-ma sabactani?*, esto es, *Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?*” (Mt 27, 45-46).

Los diversos *pendones, estandartes, insignias y pasos*, separados a distancias prudenciales, parten del atrio de la iglesia parroquial, cuyas escalinatas acceden a la Plaza Mayor o Plaza de los gomellanos, donde está concentrada la gran multitud que empieza a cantar la Vía Sacra.

El *paso de la Virgen Dolorosa*, bellamente engalanado y alumbrado con faroles, que por la mañana desfiló en el *Viacrucis*, ahora la portan su cofrades en la procesión del *Santo Entierro*.

La imagen del *Cristo del Santo Entierro* es el centro de la procesión. Es una extraordinaria talla de *Cristo yacente*, de tamaño natural, de la escuela de Valladolid, muy bien conservada y *su cabeza está especialmente cuidada*, que hace pensar en Gregorio Fernández. Es un Cristo articulado para poder hacer el descendimiento —que suele ocurrir en los años bisiestos— y luego poder quedar en posición yacente en la hornacina-sepulcro⁹.



Unos cofrades llevan al Cristo yacente en sus andas mientras otros llevan unas orquillas para apoyar el paso en las pausas y descansos. Detrás del paso va el celebrante con otros acompañantes que musitan el salmo del *miserere* con un tono musical específico que contrasta con las vociferaciones de los cantantes de la música de la *Vía Sacra*.

Terminada la procesión y llegados al altar-retablo de la Virgen Dolorosa tiene lugar el entierro. Colocan el *Santo Cristo del Entierro* en la hornacina-sepulcro de cristal que velan *cuatro deliciosos angelitos* –con los *símbolos de la pasión*– que nos recuerdan los versos de la vía sacra gomellana:

*“Quedó el cuerpo en el sepulcro
de ángeles acompañado,
y de su divinidad
de que nunca se ha apartado.”*

Las cofradías que tienen protagonismo en la Semana Santa de Gumiel de Izán son la *Cofradía de la Esclavitud* y la *Cofradía de la Vera Cruz*, esta



*Semana Santa de Gumiel de Izán.
Cofrades de la Esclavitud. 20 abril 1962*

aparece en la documentación con el nombre de Cofradía de la *Santa Vera Cruz*. Existe abundante documentación de ambas cofradías y la de la Esclavitud se caracterizó en el siglo XVIII por ser una de las instituciones gomellanas que desarrolló una gran función prestamista¹⁰.

Es interesante saber y constatar que existe diversa documentación y referencias bibliográficas de estas cofradías gomellanas. Así de la Cofradía de la Santa Vera Cruz se conservan tres libros o volúmenes: dos de los años 1680 al 1780, en estado regular, que trata de las cuentas y visitas y un tercero, en buen estado, que va desde los años 1781 a 1854. En el folio 2 viene un índice de sus apartados. Las fechas de los años corresponden al año del documento, no de la erección de la Cofradía.

De la Cofradía de la Esclavitud se conservan siete legajos desde el año 1750 y varios papeles. Cuatro libros: dos que corresponden a los años 1726 al 1836 y otros dos que corresponden a los años 1765 al 1836 y comienza con el inventario.

En el Archivo Municipal de Gumiel no existe documentación de estas cofradías, aunque sí de las de Santiago, Ntra. Sra. De la Concepción y Santísimo Sacramento¹¹. Don Francisco Palacios alude sin especificar a varias cofradías que tenían bienes raíces en Gumiel de Izán apoyándose en el tomo *De bienes de Eclesiásticos* (año 1756) del Catastro del marqués de la Ensenada¹², base del trabajo de Camarero Bullón. Por otra parte, Portillo Capilla menciona la cofradía de la *Santa Vera Cruz* entre las instituciones de Gumiel de Izán¹³.

Atrás quedan muchos años de meditaciones, pláticas y sermones de las siete palabras; oficios de tinieblas y matracas han desaparecido de la Semana Santa gomellana. Tal vez fuese interesante recuperar la escenificación de la *aparición* en la procesión que se hacía el Domingo de Resurrección en la Plaza Mayor y que tanta fama tiene la de Peñafiel y Aranda.

Pedro Ontoria Oquillas

NOTAS:

- (1) *Semana Santa en Castilla y León*. Junta de Castilla y León. Consejería de Fomento. Dirección General de Turismo. Segovia 1989.- Castilla y León. *Semana Santa*. Junta de Castilla y León. León 1995.- Castilla y León. *Semana Santa*. Junta de Castilla y León. Valladolid 1999.
- (2) *Gumiel de Izán. Villa Real*. Edita: Ayuntamiento de Gumiel de Izán / Excma. Diputación Provincial de Burgos. Texto y fotografías: Concha Arias. Imprime: Imprenta Provincial. (1995). *Gumiel de Izán. Burgos. Villa Real*. Foto-Diseño: Concha Arias. Imprime: I. Esteban-Aranda (1999). Digno de elogio es la puesta en marcha de la página web de Gumiel de Izán debida al especial interés del secretario de la villa, don Fernando Calvo. Entre las fiestas populares aparece la Semana Santa gomellana que “tiene su originalidad en los cánticos de las procesiones del Viernes Santo en la que canta todo el pueblo formando dos coros que entonan distintos cánticos alternos que se repiten año a año y relatan la pasión de Cristo”. Merece una felicitación especial por la página dedicada al *Retablo Interactivo o Virtual* que nos hace disfrutar de todos los detalles de la joya de la iglesia de Santa María de Gumiel de Izán.
- (3) GONZÁLEZ HONTORIA, Blas: *Semana Santa en los pueblos Castellanos*. “Diario de Burgos”, 5 de abril de 1996. Por otra parte, en NOS INTERESA, nº 28, (15.05.96) venía adjunto un folio donde Blas González recogía en pentagrama la música de la Semana Santa del pueblo de Gumiel de Izán tal y como ha sido transmitida de generación en generación.
- (4) *Folleto*: En España, según ley del 12 de mayo de 1960, es todo impreso de publicación unitaria y no periódica que reúna en n solo volumen entre 5 y 48 páginas, excluidas las cubiertas.
- (5) ONTORIA OQUILLAS, Pedro: *La iglesia de Santa María de Gumiel de Izán*. Boletín de la Institución Fernán González, núm. 205 (Burgos 1985) pág. 89.- PALACIOS MADRID, Francisco: *Breve descripción de la Iglesia de Santa María de la villa de Gumiel de Izán*. Boletín de la Institución Fernán González, núm 100 (Burgos 1947) pág. 485.
- (6) *Hoja suelta*, (hoja volante, papel volante), es un impreso que sin ser cartel ni periódico tiene menos páginas que el folleto. En España, con arreglo a la Ley de 12 de mayo de 1960, el número de páginas no ha de llegar a 5.
- (7) Véase: Boletín de la Institución Fernán González, núm. 184 (Burgos 1975) pág. 437, nota 27 bis; Nos Interesa, núm 7 (Gumiel de Izán 15.11.92) pág. 22.
- (8) Término derivado del latino *passio* = pasión. Efigie o grupo que representa un suceso de la Pasión de Cristo, y se saca en procesión por la Semana Santa.
- (9) P. ONTORIA OQUILLAS, *La iglesia de Santa María*, art. Cit., pág. 94.
- (10) C. CAMARERO BULLÓN, *Las detracciones sobre la economía agraria y el endeudamiento del pequeño campesino en el siglo XVIII: aplicación a un concejo castellano*. Agricultura y Sociedad nº 33 (octubre-diciembre 1984) pág. 243.
- (11) F. BALLESTEROS CABALLERO, *Inventario del Archivo Municipal de Gumiel de Izán*. Excma. Diputación Provincial de Burgos. Burgos 1987, pág. 270.
- (12) F. PALACIOS MADRID, *Un distinguido gomellano en la Catedral de Osma*. Boletín de la Institución Fernán González, nº 147 (Burgos 1959) pp. 639-644.
- (13) T. PORTILLO CAPILLA, *Instituciones del Obispado de Osma*. Soria 1985, pág. 294.